

1195. 米大統領が「一般教書」演説で称える功労者の中にフィリピン看護師が
マニラ・ブレティン 2013. 2. 13.

Manila Bulletin Publishing Corporation 113 years of service to the nation



State Of-The-Union Address

United States (US) President Barack Hussein Obama delivers his annual State-of-the-Union address to a joint session of the US Congress in the House chamber at the Capitol on February 12, 2013, in Washington. The US President also cited Menchu Sanchez – a Filipino nurse at the New York’s Langone Medical Center, who is with US First Lady Michelle Obama, for her selflessness in saving babies under her care when hurricane ‘Sandy’ shut down the hospital and most of New York City last December. **(AFP)**

去る今年2月12日、オバマ米大統領は首都ワシントン両議員会館で行われた一般教書で演説しました。その折、ニューヨークのランゴーン・メディカルセンターに勤務するフィリピン女性看護婦・メンチュ・サンチェズさんのことに言及しました。オバマ大統領夫人・ミッシェル・オバマさんの側に立つのがメンチュさん。昨年12月のハリケーン「サンディー」で彼女の病院を含むニューヨーク市全体がシャットダウンされた時に、わが身の危険を顧みずに赤子たちの生命を守ったことへの評価をされたものです。(ヨシダ翻訳)

ヨシダコメント:

米大統領が行う年初の「一般教書」の様子は、おおよそ形式的なことに拘る日本の議会における首相演説とはまったく異質です。民主主義本山のそれは羨ましいほどの光景です。共感すれば、与野党を問わず、その都度立ちあがって拍手(スタンディング・オベーション)で、その回数は数え切れないほどです。

その一般教書で恒例になってきていることに、演説の最後の段階で大統領が恒例として行う「時の人」の紹介と賛美のエールです。当該年にすぐれた行いをした人物が大統領ファースト・レディーの傍に席を与えられ、大統領の演説の中で、当該者の名前をあげてその栄を称えるのです。むろん、会場はその都度、一斉にスタンディング・オベーションです。その中の一人が写真でみる大統領夫人の傍に立って称えられるフィリピン看護婦のメンチュ・サンチェズさんです。大統領が彼女を称えて紹介した言葉を下記に添付します。

We should follow the example of a New York City nurse named Menchu Sanchez. When Hurricane Sandy plunged her hospital into darkness, her thoughts were not with how her own home was faring - they were with the twenty precious newborns in her care and the rescue plan she devised that kept them all safe.

[No.1\(1-300\)](#) [No.2\(301-400\)](#) [No.3\(401-500\)](#) [No.4\(501-700\)](#) [No.5\(701-900\)](#) [No.6\(901-996\)](#)
[No.7\(996-1100\)](#) [No.8\(1101-1300\)](#)